Call for papers

Translating Research into Practice in Judiciary Interpreting and Legal Translation

The National Association of Judiciary Interpreters and Translators (NAJIT) and the Society for the Study of Translation and Interpreting (SSTI) are inviting proposals for the panel "Translating Research into Practice in Judiciary Interpreting and Legal Translation," to be considered for the upcoming 9th Biennial Conference of the American Translation and Interpreting Studies Association (ATISA). The conference will be held on March 29 - April 1, 2018, at the University of Wisconsin - Milwaukee (http://www.atisa.org/conferences).

In the field of judiciary interpreting and legal translation, research and professional practice have traditionally gone in separate directions that rarely inform each other. For instance, theoretical concerns about the cognitive-linguistic aspects of interpreting in legal settings and practical concerns over service contracting policies in different court jurisdictions seldom intersect. This uncoupling at times results in public policies that fail to take into account either the complexities of the cognitive-linguistic tasks involved in judiciary interpreting, or the external constraints that may impact a professional's performance.

Nevertheless, as Sandra Hale has argued, there is a "need for a cross-fertilization between research, training and practice, where the practice generates questions, the research takes them up and finds answers, the training applies the answers and generates more questions and the cycle continues" (Hale & Napier 2013: 20). Data-driven solutions that have a direct bearing on practitioners' day-to-day performance and on training methods cannot exist without an open, constant dialogue and collaboration among researchers, professionals and educators.

The proposed panel aims to highlight research paths that may bring these worlds together, resulting in more effective public policies and theoretical constructs that are better suited for the training and education of judiciary interpreters and translators. Therefore, we invite papers based on original research using quantitative and/or qualitative data in the fields of legal translation or interpreting that directly emanate from and serve professional practice or training/education. These may address but need not be limited to the following topics:

- Research-based language policy and planning
- Theoretical underpinnings of standards of practice and codes of ethics
- Data-driven analyses of translator/interpreter performance and their application to professional practice or education
- The effects of institutional constraints on research and practice
- Technological advances at the service of legal T&I
- Research-driven models and standards for legal T&I education and training
- The impact of research methods on professional practice and development

Submission instructions and other important information

Abstract submissions should include a title, a 300-word (maximum) summary of the presentation, and a 100-word (maximum) bio sketch of the presenter(s). The abstract should highlight the ways in which the study connects research and practice, and should include a description of research goals/questions, methodology, findings, and implications.

Please submit your abstract by September 10, 2017, via email to: ssti.projects@gmail.com.

Acceptance to the panel will be announced by October 10, 2017.

SSTI & NAJIT will submit the full panel proposal, including the individual selected abstracts, to the ATISA 2018 Scientific Committee for its consideration. Applicants do <u>not</u> need to submit their abstracts directly to ATISA. Notification of panel's acceptance by the ATISA Conference Scientific Committee: December 1, 2017.

Please note that NAJIT/SSTI cannot provide funds for panelists to cover costs related to their participation in the conference (conference fees, travel expenses, etc.).